

**NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI  
KAMARA**

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2025. DECEMBER 31-ÉN  
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2025. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)

	<u>2024.</u> december 31.	<u>2025.</u> december 31.
A. <u>BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</u>	<b>278.305</b>	<b>268.799</b>
I. Immateriális javak	59	154
II. Tárgyi eszközök	59.246	49.645
III. Befektetett pénzügyi eszközök	219.000	219.000
B. <u>FORGÓESZKÖZÖK</u>	<b>369.419</b>	<b>350.778</b>
I. Készletek	0	0
II. Követelések	29.699	32.300
III. Értékpapírok	0	0
IV. Pénzeszközök	339.720	318.478
C. <u>AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	<b>4.056</b>	<b>4.537</b>
 ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	 <u><b>651.780</b></u>	 <u><b>624.114</b></u>

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)

	<u>2024.</u> december 31.	<u>2025.</u> december 31.
D. <u>SAJÁT TŐKE</u>	<b>529.216</b>	<b>540.328</b>
I. Induló tőke	0	0
II. Tőkeváltozás	458.060	529.216
III. Lekötött tartalék		
IV. Értékelési tartalék		
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	67.574	11.112
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	3.582	0
E. <u>CÉLTARTALÉKOK</u>	<b>10.636</b>	<b>10.102</b>
F. <u>KÖTELEZETTSÉGEK</u>	<b>48.336</b>	<b>37.369</b>
I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0	0
III Rövid lejáratú kötelezettségek	48.336	37.369
G. <u>PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	<b>63.592</b>	<b>36.315</b>
 FORRÁSOK ÖSSZESEN	 <u><b>651.780</b></u>	 <u><b>624.114</b></u>

Budapest, 2026. március 16 .

Ügyvezető elnökségi tag

A kiegészítő melléklet a mérleg elválaszthatatlan részét képezi.

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2025.  
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE  
(Az összes adat ezer forintban)

	2024			2025		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	8.293	8.293	0	0	0
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0	0		0
3. Egyéb bevételek	618.070		618.070	582.849		582.849
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói			0			0
= központi költségvetési			0			0
= helyi önkormányzati			0			0
= egyéb	230.858		230.858	226.012		226.012
4. Tagdíjak	237.698		237.698	264.083		264.083
5. Pénzügyi műveletek bevételei	17.121	162	17.283	2.263		2.263
<b>A. ÖSSZES BEVÉTEL</b>	<b>872.889</b>	<b>8.455</b>	<b>881.344</b>	<b>849.195</b>	<b>0</b>	<b>849.195</b>
6. Anyagijellegű ráfordítások	396.027	4.873	400.900	390.834		390.834
7. Személyi jellegű ráfordítások	348.057		348.057	357.794		357.794
8. Értécsökkenési leírás	10.112		10.112	15.014		15.014
9. Egyéb ráfordítások	49.767		49.767	52.292		52.292
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	1.352		1.352	22.149		22.149
<b>B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS</b>	<b>805.315</b>	<b>4.873</b>	<b>810.188</b>	<b>838.083</b>	<b>0</b>	<b>838.083</b>
<b>C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY</b>	<b>67.575</b>	<b>3.582</b>	<b>71.156</b>	<b>11.112</b>	<b>0</b>	<b>11.112</b>
<b>D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG</b>	<b>0 0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0 0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY</b>	<b>67.575</b>	<b>3.582</b>	<b>71.156</b>	<b>11.112</b>	<b>0</b>	<b>11.112</b>

Budapest, 2026. március 16.

---

Ügyvezető elnökségi tag

## NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

### KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2025-ös ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2025. évi könyvvizsgálatát a HLB Magyarország Könyvvizsgáló és Tanácsadó Kft. (székhely: 1143 Budapest, Stefánia út 101-103., cégjegyzékszám: 01-09-68-38-98, nyilv.sz : 001647

végezte. Felelős könyvvizsgáló: Ferencz Gyöngyi (könyvvizsgálói engedély száma: 003211.

Az éves beszámolót készítette: Fábíán Katalin (PM regisztrációs sz.: 162604)

A mérlegkészítés dátuma: 2026. január 31.

A beszámoló aláírására jogosult személy: *Barbara Zollmann*, ügyvezető elnökségi tag

#### 1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövőház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselés

képviselői: Dr. Keszte Róbert  
Barbara Zollmann

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

A Kamara felmérte a beszámoló lezárásának időpontjáig (2026. március 16.) ismert gazdasági és egyéb körülményeket az egyesület pénzügyi- és vagyoni helyzetére, valamint jövőbeni működőképességére vonatkozóan. A várható hatások nincsenek olyan jelentős, vagy számottevően negatív hatással a Kamara rövid távú (a mérleg fordulónapját követő 12 hónapot átfogó időszakra vonatkozó) pénzügyi- és likviditási helyzetére, az eszközök mérlegben bemutatott értékelésére, amely lényegesen befolyásolná, vagy lényegesen bizonytalanná tenné a Kamara további működését.

#### 2. MÉRLEGGÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítési sajátosságait tartalmazó 479/2016 (XII.28) számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

## 2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számveteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg, mely a 2025. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2025-ös üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

## 2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatjuk ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkori becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi leírási kulcsokat vesszük alapul:

	%
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 200 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számoljuk el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

## 2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. és a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrészei szerepelnek.

## 2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatjuk ki a mérlegben. A külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések átértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

## 2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2025. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

## 2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2025. december 31-én átértékelte.

## 2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

## 2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2024. és 2025. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

### 3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2025. gazdasági évben a következő:

	Tárgyi eszközök	Immateriális javak	Összesen
<b>BRUTTÓ ÉRTÉK</b>			
Nyitó egyenleg 2024. január 1-én	112.151	34.392	146.544
Növekedések	39.678		39.678
Befejezetlen beruházás	-3.487		-3.487
Csökkenések	-349		-349
<b>Záró Egyenleg 2024. december 31-én</b>	<b>147.993</b>	<b>34.392</b>	<b>182.385</b>
Növekedések	5.318	190	5.508
Befejezetlen beruházás	0	0	0
Csökkenések	-2.448	0	-2.448
<b>Záró egyenleg 2025. december 31-én</b>	<b>150.863</b>	<b>34.582</b>	<b>185.445</b>
<b>HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS</b>			
Nyitó egyenleg 2024. január 1-én	78.980	34.160	113.140
Növekedések	9.939	173	10.112
Csökkenések	-172		-172
<b>Záró Egyenleg 2024. december 31-én</b>	<b>88.747</b>	<b>34.333</b>	<b>123.080</b>
Növekedések	14.919	95	15.014
Csökkenések	-2.448		-2.448
<b>Záró egyenleg 2025. december 31-én</b>	<b>101.218</b>	<b>34.428</b>	<b>135.646</b>
		0	
<b>NETTÓ ÉRTÉK</b>			
Nettó érték 2024. december 31-én	59.246	59	59.305
<b>Nettó érték 2025. december 31-én</b>	<b>49.645</b>	<b>154</b>	<b>49.799</b>

2025-ben a beruházások összértéke 5.508 eFt volt:

Számítógépek, technikai eszközök	1.206 eFt, ebből kisértékű 445 eFt
Ügymenetelési szoftver bővítés	190 eFt
Irodabútor	4.112 eFt,

A tárgyévi selejtezés összesen 2.448 eFt, ebből 2.187 eFt 20 évnél régebbi irodabútor.

### 4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2024	2025
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben	30 000	30 000
<b>Összesen</b>	<b>219 000</b>	<b>219 000</b>

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., amely a tulajdonában álló, Budapest, Lövház utca 30. alatt található ingatlan kezelését, a Kamarának és más vállalatoknak történő bérbeadását végzi. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította 10 millió Ft jegyzett tőkével. A 2015. évi tőkeemelés

követően a részesedés 30 millió Ft-ra emelkedett.

#### 5. KÖVETELÉSEK

	2024	2025
Vevő követelések	23.151	29.300
Értékvesztés vevőkre	-3.422	-7.054
Tárgyévi ÁFA	5.436	1.754
Fizetett előleg	0	4.000
Következő évi közlekedési éves bérletek	1.963	2.184
Következő évi ÁFA, járulékok, egyéb	2.571	2.116
Összesen	29.699	32.300

*Leányvállalattal szemben fennálló követelés 2025-ben 6.973 eFt.*

#### 6. PÉNZESZKÖZÖK

	2024	2025
Pénztár	789	859
Bankbetétek	338.931	317.619
Összesen	339.720	318.478

#### 7. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2024	2025
Bevételek aktív elhatárolása	0	0
Költségek aktív elhatárolása	4.056	4.537
Összesen	4.056	4.537

Aktív költség elhatárolásként sajtótermékekre, adatbázisokra, távközlési- és egyéb szolgáltatásokra vonatkozó előfizetéseket, biztosítási díjakat tartunk nyilván. Aktív bevétel elhatárolás 2024-ben és 2025-ben nem volt.

#### 8. SAJÁT TŐKE

	2023	2024	2025
Tőkeváltozás tárgyév január 1-én	406.029	411.217	458.060
Előző évi eredmény	5.188	46.843	71.156
Tőkeváltozás tárgyév december 31-én	411.217	458.060	529.216
Tárgyévi eredmény	46.843	71.156	11.112
Saját tőke	458.060	529.216	540.328

#### 9. CÉLTARTALÉKOK

A Kamara céltartalékot képez a Német Szövetségi Gazdasági és Energiaügyi Minisztérium előírása szerint

a minisztérium által finanszírozott, elszámolással még nem lezárt export ösztönző projektek összértékének 10%-ára. 2025-ben céltartalék képzés és felszabadítás nem történt.

	2023	2024	2025
Nyitó egyenleg	27.270	7.532	10.636
Képzés	2.602	2.692	0
Feloldás	-22.195	0	0
Átértékelés	-145	412	-534
Záró egyenleg	7.532	10.636	10.102

## 10. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2024	2025
Kapott előleg	0	4.165
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	39.087	23.508
Adók, járulékok, egyéb	9.249	9.696
Összesen	48.336	37.369

*Leányvállalattal szemben fennálló kötelezettség 2025-ben 13.356 eFt.*

## 11. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2024	2025
Könyvvizsgálati díj	1.500	1.820
Honoráriumok*	14.000	11.636
Tárgyévi prémium, közteher	21.396	22.858
Bankköltség	40	1
Egyéb függő elszámolás	0	0
Passzív költség elhatárolás	36.936	36.315
Passzív bevétel elhatárolás	26.656	0
Összesen	63.592	36.315

\*A Német Ipari és Kereskedelmi Kamara Szövetség (DIHK) költségeinek (kiküldöttek honoráriumai) elszámolása a Német Szövetségi Gazdasági és Energiaügyi Minisztérium által folyósított állami támogatás terhére történik. 2025-ben a pénzügyileg következő évben rendezendő költségekre 11.636 eFt-ot határoltunk el.

Passzív bevétel elhatárolás 2025-ben nem volt.

## 12. FÜGGŐ KÖTELEZETTSÉG

Az alapító 1995 végéig 129.189 EUR (év végi árfolyamon forintra átszámítva 49.789 eFt) likviditási tartalékot nyújtott a Kamarának. Abban a nem várt esetben, ha a Kamara a német kamarák hivatalos hálózatából kiválna, az összeg a német Szövetségi Gazdasági és Energiaügyi Minisztériumnak azonnal visszafizetendő.

### 13. ÁRBEVÉTEL

	<u>2024</u>	<u>2025</u>
Kiadványok, hirdetések	8.293	0

Árbevételként a Kamara hirdetéseket tartalmazó kiadványainak bevételeit számoljuk el. 2025-ben a Kamara nem realizált hirdetési bevételeket.

### 14. TAGDÍJAK

	<u>2024</u>	<u>2025</u>
Tagdíjbevételek	237.698	264.083

a Kamarának 2025. december 31-én 891 tagja volt.

### 15. EGYÉB BEVÉTELEK

	<u>2024</u>	<u>2025</u>
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	230 858	226.012
Vásárok, DZT képviselte <sup>1)</sup>	128 013	51.386
Értékesítés-ösztönző projektek <sup>2)</sup>	18 253	40.782
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	17 275	20.334
Rendezvények	94 479	106.320
Jogi szolgáltatások	39 328	50.879
Egyéb szolgáltatások <sup>3)</sup>	86 284	85.679
Eszköz eladás <sup>4)</sup>	0	400
Céltartalék felszabadítás	0	0
Visszaírt értékvesztés	3 510	0
Egyéb	70	1.057
Összesen	<u>618.070</u>	<u>582.849</u>

<sup>1)</sup> Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ (DZT) képviselte.

<sup>2)</sup> Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

<sup>3)</sup> Üzleti partnerközvetítés, üzleti utak szervezése, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás, *leányvállalatoknak nyújtott ügyviteli szolgáltatás (5.490 eFt)*.

<sup>4)</sup> Használt irodabútor értékesítése.

### 16. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	<u>2024</u>	<u>2025</u>
Anyagköltség	2 118	1.984
DIHK kiküldöttek és egyéb honoráriumok	152 038	162.889

Rendezvények, kiadványok, reklám ügyfélmegbízásra	121 822	96.815
<i>Irodabérlet (leányvállalatnak fizetett)</i>	71 851	74.203
Telefon, postai szolgáltatások, internet	5 567	6.170
Hivatalos utazás közlekedés, szállás	17 746	14.683
IT üzemeltetés, egyéb karbantartás	11 285	11.865
Oktatás, képzés, konferenciárészvétel	1 435	946
Egyéb igénybevett szolgáltatás	10 884	12.626
Biztosítás, illeték, bankköltség	6 154	8.064
Összesen	400 900	390.834

#### 17. SEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2024	2025
Átlagos állományi létszám	19	18

	2024	2025
Bérek és fizetések	245.038	245.925
Személyi jellegű egyéb kifizetések	70.420	78.637
Bérfelárak	32.599	33.232
Összesen	348.057	357.794

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik. Az alkalmazottak és eseti megbízottak járandóságán kívül egyéb személyi kifizetés nem volt.

#### 18. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2024	2025
Immateriális javak	173	95
Tárgyi eszközök	9.939	14.919
Összesen	10.112	15.014

#### 19. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2024	2025
Adók és illetékek	31.765	34.566
Követelések értékvesztése, behajthatatlan követelések	5.886	5.734
Céltartalék képzés	2.692	0
Előző évi német állami támogatás visszatérítés	9.253	11.598
Kivezetett eszközök könyv szerinti értéke	0	0
Egyéb	151	394
Összesen	49.767	52.292

Az adóráfordítások között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA, amelynek összege 2025-ben 34.050 eFt.

## 20. PÉNZÜGYI MŰVELETEK EREDMÉNYE

	<u>2024</u>	<u>2025</u>
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<i>17.283</i>	<i>2.263</i>
Kamatbevétel	1.915	1.199
Realizált árfolyamnyereség	6.640	1.064
Fordulónapi átértékelés összevont árfolyamnyeresége	8.728	0
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<i>1.352</i>	<i>22.149</i>
Fizetett kamat		
Realizált árfolyamvesztés	1.352	12.242
Fordulónapi átértékelés árfolyam vesztesége	0	9.907
Pénzügyi műveletek eredménye	<u>15.931</u>	<u>-19.886</u>

## 21. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	0
Arányosan felszámított pü. bevételek	0
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	<u>0</u>
Adóalap	0
TAO fizetési kötelezettség	<u><u>0</u></u>

A Kamarának kivételes nagyságú és előfordulású bevétele, költsége, ráfordítása 2025-ben nem volt.

Budapest, 2026. március 16.

---

Ügyvezető elnökségi tag